



1994年 6月

東方有色隊(即以前的黑喉石鵑隊)以總數167種,連續兩年獲得冠軍,恭喜他們。至於奪標的詳情,請勿錯過本期通訊內的介紹。至截稿時為止,共已籌得一百六十三萬元。不要忘記明年繼續支持,另外,如有任何新的構思,令到觀鳥大賽更有吸引力,請多多指教!

有關計劃已有良好進展,本期通訊附有初步的工程草圖;籌款已超過七萬五千元,請繼續努力;歡迎提出任何建議或意見。

新一屆的委員會經已成立，其中的新面孔有出任秘書的Tim Woodward、司庫Julian Webster、英文版通訊編輯Peter Hopkin與及圖書館委員張浩輝。歡迎他們加入，亦感謝卸任的李偉基、Liz Leven、Janet Stott，後者還繼續處理會員登記的程序。

本會現有約150張各類雀鳥的幻燈片，暫時由吳祖南保管。不過數量仍然非常不足，急待增補，即使普通如白頭鵪鶉的，也在缺乏之列，請大家多多相贈。如有雀鳥的美術作品，同樣歡迎。詳情請參閱會訊最後一部份列出的清單及與吳祖南聯絡：

冬天、春天都已經過去了,快快把有關的紀錄咭送交Mike Leven: 1-3 Unicorn Gardens, 11 Shouson Hill Road East, Hong Kong. °

B B B B B B B B B B B B B B B B B B B B

香港觀鳥會委員會名單如下：

會長	Richard Stott
秘書	Tim Woodward
紀錄委員	Mike Chalmers
通訊編輯(英)	Peter Hopkin
圖書館委員	張浩輝
觀鳥亭工程	Ian Tyzzer

副會長	林超英
司庫	Julian Webster
WWF聯絡	David Melville
通訊編輯(中)	陳明明
年報編輯	Geoff Carey
環保委員	吳祖南

委員會下次會議定於1994年7月22日舉行，如有事項提出討論，請與任何一位委員聯絡。
雀鳥熱線電話號碼：

國際保護鳥類委員會香港分部

HONG KONG SECTION OF THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR BIRD PRESERVATION

PRINTED ON RE-CYCLED PAPER

斑咀鴨

在香港的斑咀鴨其實有兩個亞種,WWF想確定在本地繁殖的究竟是哪一種。他們有這樣的分別:中國斑咀鴨 *Anas poecilorhyncha zonorhyncha* 面上有明顯的紋,而緬甸斑咀鴨 *A.p. haringtoni* 則較為平淡無紋。不相信嗎?這個月就到米埔看一看吧,不要忘了把兩種的紀錄都送交WWF。

1994雪蘭莪國際觀鳥大賽

馬來西亞的自然組織 Persatuan Pencinta Alam Malaysia 邀請香港觀鳥會於十月參加今年的一屆比賽。最近幾年,馬來西亞航空公司都給予海外參加者機票津貼。參賽隊伍需要至少美金一千五百元的公司贊助,不過可以利用任何方式宣傳。籌得的款項將用於 Kuala Selangor 自然公園。負責這次大賽的協調工作的是 Tilak Leslie(郵政信箱10750,吉隆坡,馬來西亞),他會解答各種查詢。會員如有興趣組隊參加,請與通訊編輯聯絡。

支助印尼

印尼的 Padjadjaran University 最近呼籲本會支助他們的一項關於白翅棲鴨 *Cairina scutulata* 的研究計劃,是項研究訂於七月至九月在蘇門答臘進行。如有興趣捐助或了解更多詳情,請聯絡此行的領隊 D. Agista, 地址:HIMBIO-UNPAD,Jl. Semarang 48, Antapani, Bandung 40291, Indonesia;

繁殖鳥類調查

當你讀著這通訊的時候,大部份雀鳥的繁殖季節已接近尾聲。雖然杜鵑都不再啼叫了,別的求偶歌聲也逐漸消沉,不過大量的雛鳥應有助完成這個年度的調查。攜帶食物的成鳥和雛鳥索食的啼鳴,不就是繁殖的好證據嗎!

今年的目標是完成全港每一個1km方格,去年已超過了一半,所以是成功在望的。請堅持完成任務,切勿遺忘那些去年放棄了的遍遠角落。

高山和遙遠的海島當然是最叫人卻步的,因此,不管誰人來到這些地方,都請記下所有繁殖的品種,然後將詳細的紀錄(最好連同地圖)送交負責該方格的觀察員或Mike Chalmers(用S代表看到,B代表有繁殖的)。

下面列出各5km方格的負責人,括號內的數字是年初未完成的1km方格的總數。所有調查工作完成後(不遲於九月一日),請把所有登記表格

寄給M. L. Chalmers 1 Fairview Villas, 52 Ma Lok Path, Kau To Shan, Shatin.

方格編號	地點	觀察員
1,2,3	(3)沙頭角	NJG Croft
4,5,13,14	(20)吉澳洲	I Tyzzer
7,8,17	(23)馬草壟	PJ Leader
9	(11)坪洋	S Schaum
10	(12)鹽灶下	L Young
11,12	(21)鹿頸	D Dock
16	(8)輞井	G Walthew
18	(15)雙魚河	NJG Croft
19	(2)粉嶺	NR Townsend
20,21	(13)沙螺洞 大美督	RW Lewthwaite
22	(17)赤門海峽	J Holmes
23,35,36	(25)海下灣 大浪灣	P Aston
24,25	(2)塔門/石牛洲	I Tyzzer
26,27,28	(31)稔灣/廈村	張浩輝
30	(15)石崗	GCH Cooper
32	(6)大埔滘	GJ Carey
33	(15)馬鞍山	MF Grabandt
34	(13)企嶺下海	PR Stevens
37,39	(27)青山	張浩輝
40	(1)大欖	J Andrews
41	(25)汀九	NS Grimshaw
44	(17)水牛山	W Parfitt
45	(12)西貢	MF Grabandt
46,47	(23)萬宜水庫	T Woodward
48,49	(4)沙洲等	GJ Carey
50,59,60	(41)北大嶼山	GJ Carey
71,72		
51	(17)馬灣	J Bryant
52	(14)青衣	ML Chalmers
53	(24)九龍水塘	吳祖南
54	(10)獅子山	DA Diskin
55	(8)蠔涌	M Hale
56,67	(8)清水灣	R Lygo
57,58,	(29)糧船灣海	I Tyzzer
68,69		
61	(22)愉景灣	J Bryant
62,63	(13)坪洲等	J Bryant
64,76	(12)魔星嶺/香港仔	M Turnbull
65(N)	(11)南九龍	林超英
65(S)	北角	DC Cook
66(N)	(12)鯉魚門	R&M Lygo

66(S)	魚則魚涌	陳明明
70,82	(5)大澳/分流	G Mathew
73	(5)梅窩	P Hopkin
74	(7)喜靈洲	C Viney
78	(20)大潭	P Aston
80,81	(15)果洲群島	I Tyzzer
83,84	(7)大嶼山	特別調查
85	(7)芝麻灣	MD Williams
87,88,94	(5)南丫島	R Morrish
89,90	(12)春坎角/赤柱	MR Leven
91,92,93, 95,96	(27)索罟群島/ 蒲台島	I Tyzzer

米埔近況

元朗地政署已批出了有關浮橋的延展工程,而目前已籌得款項約七萬五千元,不過尚欠另外七萬五千元。若果今夏的籌款活動成績理想,工程可於秋季開始。前期的準備工夫是要清除一些紅樹林,請快快與聯絡
Lew Young 聯絡。

五月底又有漁民在浮橋外的泥灘上非法捕捉彈塗魚,已向漁農處活動報告。如你遇上這樣的情況,記緊即時向漁農處管理員及WWF的職員報告,以便他們採取行動。

請各位留意,在未來兩個月,WWF 浮橋之旅
WWF會在下列幾個星期六(下午六時)安排浮橋之旅予其屬下的會員:

7月23日 7月30日 8月6日

8月13日 8月20日

~~~~~

### 約會

#### 《香港及華南鳥類》和你見面

三位作者Clive Viney、林超英和Karen Phillipps誠意邀請各位會員出席BIRDS OF HONG KONG AND SOUTH CHINA及其中文版的發行禮,時間為七月四日下午五時半,地點是WWF中環辦事處,備有茶點招待。

詳情請參閱第15頁世界自然基金會的表格。

### 東方鳥會(Oriental Bird Club)消息

東方鳥會原本已有一些在中國大陸的榮譽會員,該會現正在物色多一些鳥類學家,授予同樣的資格。此舉的目的是協助那些難於安排繳交會費的人士在取得會員資格後,使雙方的發展有所裨益。如你有任何提名,請聯絡Mike Chalmers。

### 徵求幻燈片

甚麼都要,多多益善,特別是下面的普通品種:

小鵝鴨、綠鷺、牛背鷺、中白鷺、蒼鷺、黑臉琵鷺、東方白鸛、翹鼻麻鴨、赤頸鴨、羅紋鴨、綠頭鴨、針尾鴨、琵咀鴨、白頭鵪(澤鵪)、鷺、紅隼、白胸苦惡鳥、黑水雞、白骨頂、黑翅長腳鵪、反咀鵪、環頸鵪、灰頭麥雞、紅腳鵪、鶴鵪、磯鵪、紅咀巨鵪、野鵪、山斑鳩、小葵花鳳頭鸚鵡、小白腰雨燕、灰鵪、白頭鵪、灰喉山椒鳥、赤紅山椒鳥、紫嘯鸛、火尾縫葉鶯(裁縫鳥)、暗綠繡眼鳥(相思)、棕背伯勞、紅咀藍鵪(藍喜鵪)、喜鵪、大咀烏鴉、白頸鴉、大山雀及麻雀等。

如有查詢,請和吳祖南聯絡。

歡迎來稿!中文英文,無分彼此。

下期截稿日期:八月廿五日

## 「香港及華南鳥類」書評 (張浩輝)

由尹連、費嘉倫及林超英合著的書中文版終於快要面世，十分興奮地讀到這本好書，從中感受到作者的誠意，他們這次作了多處適當的修改，成績優良，值得我們恭賀。

這本書作了多處重大的修正，能適當地反映這幾年來我們對於好幾種難認的鳥的進展，例如柳鶯、樹鶯及海鷗都是十分難辨認的鳥類，這本書對這幾類鳥都有加進最新資料，儘管在辨認上仍有困難，這本書對辨認這些鳥已大有幫助，比舊版有用得多。對於十分普通的鳥這本書也有加上一些有用的幼鳥資料。

估計未來幾年內香港最活躍的觀鳥範圍是海島及美洲區的涉禽類，這本書對這兩方面都加了適當的敘述。

這書也擴大編輯，增加了大量華南鳥的描述，鵲類及鷓鴣類現已成為很大的一章，鷓鴣類及雲雀類的一章也擴大不少。因為關於中國鳥類的資料很難在市場購買得到，所以這本書將會受到用家歡迎，我希望作者們繼續努力，使這書成為華南鳥的標準參考書。

這書的中文寫得流暢，中文名詞編得適當，十分易讀，讀來不會有大困難。書中很多鳥都引述鄭作新的書作為參考，對研究中國鳥類的人有一定幫助。

這書沿用了很多舊版的優良編排，圖都設在文字的對面，易於檢查，很多插圖都重新編繪，大致上都有很好的改進，新插圖包括有鷓鴣類、海雀、鵲類、鶯類及鷓鴣類，鵲類畫得極好，青帶鳥的一章賞心悅目，而鶯類最難畫，這一章仍有待改進，鷓鴣及海雀會受歡迎，鷓鴣類畫得夠好，書中也有灰翅噪鶯及棕噪鶯的圖，以我所知這是市場唯一可以買到的圖，十分珍貴，另外鴉雀類也畫得悅目。

我覺得這本書的唯一問題是初級觀鳥者會覺得這本書的鳥太多，除非他們已有一定觀鳥經驗，否則他們很難正確從書中找出一隻剛見到的鳥。最後，再一次恭賀作者們，你們的努力寫成這一本好書。



## 活動報告

榕樹澳 1994年5月7日 (M.L. Chalmers)

之前已有去榕樹澳觀鳥的想法，因為希望能看到厚咀綠鳩及褐魚貓頭鷹，而且沿途的麥理浩徑及樟上高原看來頗有趣，可能有特別的鳥類。

似乎別人想法跟我不一樣，所以只有我、Lengdon 和 Mary Barone 參加。榕樹澳一帶鳥類很多，有叉尾太陽鳥，大擬啄木，藍喜鵲，隨著我們一路上樟上，路上斜度不小，幸好早上天色密雲及清涼，而山上的景色使我們感到努力有價值，山上的大白腰雨燕圍繞我們飛行，而看不見的鷓鴣不時嘲弄我們。樟上高原有雄性的栗葦鵲、三寶鳥以及雌性紫背葦鵲。

我們分成兩組下山，一組往發現褐魚貓頭鷹的山谷走下云，路不易走，據說路上佈滿孽藤、蜘蛛網，兩小時才能走半哩，下一次各位可有興趣？

吐露港 1994年5月8日 (P.J. Hopkin)

這是一個很難比擬的輕鬆日子，有好風景，好朋友，更有隨手可得的凍啤酒，夫復何求。我們乘船駛出吐露港，直往東平州，Chalmers 一路乘機做繁殖鳥調查，第一次船停的地點是吐露港內一個助航燈塔，有三隻穿上粉紅繁殖羽的黑枕海燕，這是我當日第一隻首次見到的鳥，牠們都很漂亮，在鄰近的石島約有25隻在結巢，又有一些岩鷺及八哥。之後我們檢查過兩個舊的燕鷗繁殖點，但都沒有發現，可能是因為藍的天及平靜的海，使海鳥都放心出海覓食之故。幾群在遠遠飛行的鳥沒有引發大家的興奮，牠們飛得太遠了，大家只能同意第三群鳥是一群鷺。

東平州是香港的荒島，長得最高的樹都在警署附近，我們很快見到極北柳鶯、斑胸鵯及烏鵲，後兩種鵯在同一地點覓食，讓我們有個清楚比較。

午膳後我們在大鵬灣內檢查幾個石島，沒再發現燕鷗，只有一隻紅尾伯勞站在一個燈塔上。

下午我們欣賞風景，唯一的鳥是懸崖邊一對作求偶飛行的遊隼，情景像我故鄉（英國 Devon）一樣，引來一陣思鄉情，是值得回味的一天。



河上鄉，下午五時五十五分，東方有色隊（即去年的黑喉石鵲隊）焦急地望著腕錶。我們相信這裏除了有普通的東西外，還有機會碰上難得的品種。可是，為甚麼就只有華人觀鳥隊選擇在這裏，開始和我們爭一日之長短呢？終於是六時正了！精心炮製的彩鵲絕對沒有問題，其後的二十分鐘內便搜羅了鶴鶉、大沙錐、針尾沙錐和藍點鵲，還來了一隻非要謝天謝地不可的紅點鵲。不枉Paul在賽前奔波，四處打探的工夫。到了洲頭，還沒有其他隊伍的蹤影。一個外來的觀鳥者把我們的注意力帶到一隻叫著的斑頭鵲上——真是錦上添花。林夜鷹出來的時間好像早了一點；只是沒有鵲鵲（這是早料到的了）。這樣，第一天要找的便只剩下領角鴉了，不過時間尚早。

我們決定到尖鼻咀，試一試燈光下看涉禽的滋味。在水圍找長趾鵲無功而退，沿鐵絲網繼續努力，借助燈光觀鳥確是有些不倫不類，連紅腳鵲也是古靈精怪的。我們終於找到了蒙古沙鵲和扇尾沙錐，一隻綠鶯更證明此行絕對超值，回程時還在輞井附近聽到了領角鴉。在粉嶺的Better Ole用晚飯，還喝了點啤酒（除此之外，整個比賽中，我們是滴酒不沾的）。不出所料，警察隊也來了，他們有的是技巧，欠的是戰意。而我們呢？開始得不錯吧——好的開始，不表示必勝，反之，注定失敗。

凌晨四時十五分，傳來紫嘯鵲的叫喊，正是到港島尋覓我的寶藏的大好時光。今年我們作了些改動，先繞道到壽臣山找那隻在兩天前五點鐘把我吵醒的四聲杜鵑。不用離開座駕，便聽到那好傢伙在叫了。到了柯士甸山，大霧瀰漫，早晨也來得很慢。好些隊伍都在這裏：捷成芳華、流浪、華潤，還有怡和太平洋。大家都在一片朦朧中摸索，不時還要睜大眼，張開耳，互相監視。籌款和競賽，孰重孰輕，一時之間真難弄個明白；我們都想大家有好的紀錄，也多籌點錢，但不能不把那怡和太平洋隊和流浪隊看成敵人。山頂的情況普通，黑喉噪鵲和紅咀藍鵲是早在意料之中的，可是賽前已有蹤跡的髮冠捲尾和短翅樹鶯都沒有露面，取而代之的是唱著歌的紅尾歌鵲，無奈，各路人馬都把牠錄到，正是平分春色。

下到動植物公園，準備搜索的目標包括小葵花鳳頭鸚鵡、紅領綠鸚鵡、白頰噪鵲和灰喜鵲。除了灰喜鵲，其他的都很容易到手，我們決定不耽擱下去了。匆匆趕到九龍公園，非常好的地方，有北灰鵲、迷人的黃眉鵲（多謝Mike Kilgour的指點）和亞歷山大鸚鵡，更有出乎意料

的兩個佳作——紅尾伯勞和另一隻在紅鵲群中唱歌的黑眉筆鶯。

去年到蠔涌的努力，令我們在林鳥的數目上略優於對手。今年也同樣一試，以補大埔澤之不足。可是，進度有些緩慢，除了蛇鵲和鳳頭鷹外，鳴禽的情況不大好，較為突出的只是栗頭鳳鵲和壽帶鳥。回到大埔澤，停車場上的小巴數目清楚顯示我們繞道而來，比其他隊伍遲了很多，我們的策略犯了錯誤嗎？上山的路，甚麼也沒有。苦撐到了那片野餐地點，終於有隻海南藍鵲來打開問局。雖然沒有大群雀鳥，總算還錄得到兩種山椒鳥、栗背短腳鵲、黃頰山雀、紅翅鳳頭杜鵑和大擬啄木。華人觀鳥隊的「貼士」是藍徑上的一隻紫壽帶鳥，我們也決定再深入一些。雖然，已落後於其他對手，隊長的指示是跑快一點，失去的時間便可追回。就這樣飛奔下山，也不理會別人看些甚麼。要贏得冠軍，不略施小計，怎行呢！

輪到算涉禽的帳了，要老老實實，一隻一隻地找來。天水圍的長趾濱鵲果然回到那鹽水湖上，下一個目標是堆填區的小雲雀和紅隼。鐵絲網的路上覓得一些涉禽，不過沒有特別的東西。開始為紅喉鵲發愁了，總得要到落馬洲走一趟。從工業村出來，Paul看到一隻棕鳥，可惜其他的隊員都走漏了眼。幸好，無意中發現了斑文鳥。

抵達米埔，便沿鐵絲網走，一群銀鷗在頭頂飛過，帶來一陣驚喜。我們也不介意向後面兩三百米外的芳華隊指指點點，可是她們卻向著蘆葦叢中打主意。黑臉琵鷺與及黑鸛都飛過了，還有攀雀，似乎我們的運氣又來了。瞭望塔附近的塘上有密密麻麻的涉禽，連較難得到的紅腹濱鵲、紅腰杓鵲和半蹼鵲也給我們找到了。選手隊即使在林鳥方面相當在行，近期卻似乎較少在涉禽方面下功夫呢。來到浮橋之前，潮水看來還非常高，於是立即衝往鴨池去找斑頭秋沙鴨。回到浮橋前的避雨亭，發覺潮水出乎意料地低，別的隊伍都已無影無蹤，不禁暗暗吃驚。Paul和Dave向浮橋狂奔而去，留下Ian和我擔負偵察敵情的重任：觀鳥會隊大勢已去，隊員快要作反了；百富勤的行程又是別樹一幟的，大可不理；華潤隊經驗既不足，又疏於練習。剩下來的選手隊和警察隊，則早已被我們拖諸腦後了；基金會隊的Clive Viney蠻開心似的，不過在我們眼中，那只是一個政治家老來的從容吧了。流浪隊看來有些險詐，怡和太平洋隊像沾沾自喜的，這兩隊才是主要的威脅。

Paul和Dave回來了，絕對沒有失手，我們的總數已達到161。賽前，我們估計155至160之間



## 海外觀鳥

南韓

1994年2月5日-13日

Tim Woodward.

Phaik and I decided to brave the weather and head up to Korea in search of cranes. It was only after I'd booked everything that I realised that we should have gone to Kyushu or Poyang. With notes supplied from Mike Leven we had hopes to salvage the situation. But our bumblebings would have remained bumblebings had we not bumped into an English birder at the Nakdong - Nick Lethaby - who had coincidentally written to the Society asking for Korea gen. The three of us seemed to be the only foreigners in the country outside Seoul and helped immensely by Nick - car, decent scope and general expertise - we were able to see a lot more.

The Nakdong Estuary near Pusan is an inspiring site - thousands of Whooper and Whistling Swans to start with, and then with some careful checking at least 100 Saunders' Gulls, c.15 Relict Gulls and a few Kamchatka Gulls. As a place to find Reed Buntings the area fails miserably now - there is massive reclamation work going on and there's no reeds left. However I got some nice photos of reserve signs against industrial crane backgrounds.

Once we had escaped the jams of Pusan, finding the Baikal Teal site was quite easy. However the place refused to yield us 12,000 Baikal Teal - only around 150 in fact. Hopefully the rest

were hiding on another reservoir nearby. We did locate a couple of Baer's Pochards, 7 European Spoonbills plus hundreds of Bean and White-fronted Geese. The final topping was watching 5 White-naped Cranes descend to the lakeside, legs outstretched.

Not having had enough the next day we went to the Hooded Cranes site. The ferry which had to be taken across the river has now been replaced by a bridge. The river has been leveed, and most of the area covered with greenhouses. We spent some time hunting for the cranes along the alleys between the greenhouses, feeling rather stupid. Eventually one of us had the bright idea of going to the hill in the park and scanning the area. So we found the flock of cranes - lurking next to the industrial park, the furthest finger of Taegu's sprawl. There were 95 feeding rather nervously in the dried paddyfields - a wonderful sight.

By now Chinese New Year was upon us, so we holed up in Kyongju for 3 days. Each morning I took a walk along the river where there is some good scrub area and lots of stones/gravel. As the weather got worse I just had time to find Japanese Wagtail, and single Pallas' Reed Bunting and Long-billed Plover. Then the worst snowstorms for 15 years hit central South Korea. Public transport ground to a halt (nice to see a country where this happens other than Britain) and we scabbled about desperately for two days in order to get back to Seoul for the return flight.

Korea seems to be a good birding country badly in need of a book and lots more information. The Japan guide is pretty woeful on distribution for Korea. I also reckon that some of the Korean islands eg Ulleung-do could be as good as the Japanese ones during migration periods.

沙谷 DANUM 山谷

1993年12月24日至1994年1月3日

Jim Hackett

Danum Valley is a stand of untouched rainforest in lowland Sabah; it is beautiful and very good for birds. A brief trip report (with bird list) has been lodged with the Society; it contains important information on beer (bring your own) and booking (beware the "package tours" place). Peter Stevens report (re visit of July 1993) is invaluable - he (and I) also have full park lists. We got to Danum via Manila (much cheaper than direct to Kota Kinabalu). I had Philippine Pygmy Woodpecker, Philippine Hanging Parrot, Lowland White-Eye, and Pied Bushchat in the U.S. Military Cemetery in Manila. We overnighed in Kota Kinabalu and got to Danum on Christmas Eve for 9 full days of birding. The Field Centre is situated in the middle of the forest, beside 2 rivers. It is restful and pleasant. Room and board are fine. There are tracks through the rainforest, a canopy platform, a viewing tower, and a lilypond. All are useful. I saw 164 spp.; a more experienced (and perhaps slightly luckier) birder could expect 200.

It had been very wet prior to our arrival, and for the first 2 days. This made forest walking difficult; I fell down 4 times on day 2. Leeches were plentiful, and a centipede (10

cm) crawled up my shorts and assaulted my manhood. Very painful, but no lasting effects. (They take six months to show up ...Editor )

To the birds. My Christmas present was Garnet Pitta (called out of the forest). Other good birds were Short-Toed Coucal (seen and called out), Giant Swift (a small flock), Black Eagle (soaring), Rufous-Bellied Eagle (perched and soaring), Dusky Broadbill (a pair perched), Lesser Fish-Eagle (one flying along the river), and Chestnut-Backed Scimitar-Babbler (one bird). I got so close to a Buffed Fish-Owl (feeding on the ground) that I had to back off as my binoculars wouldn't focus down further. A Large-Tailed Nightjar was seen on a night drive. I got most or all broadbills, cuckoos (some seen!), babblers, woodpeckers, and bulbuls. Dips were Bornean Bristlehead and Blue-Headed Pitta. The bird list included 52 lifers, and I've been to Taman Negara, Fraser's Hill, and other well-known sites in the Malaysian peninsular. The best mammal was a female Orang-utan and baby, in the tree next to the canopy platform. The valley is accessible, rich in birds, and very pretty: go for it, and call me for more details.

Jim Hackett

越南

1994年4月1日至10日

Tim Woodward.

Four of us spent 10 days in North Vietnam - rather distant from the endemics which are mostly in the Central Annam Highlands. I could find no-one who had been to North Vietnam before so pre-planning information was almost zero.



Places like Vietnam are usually a lot easier than you expect - it's quite easy to get a hotel in Hanoi for around US\$20 per night, the scam operating in 1992 of charging US\$50 upon arrival at Hanoi airport because papers "are not in order" has now finished. We did however find that public transport is a problem - there are few buses, even fewer trains and no taxis. So you need to hire a car - normally a grandly comfortable Russian model. This costs about US\$15-20 per hour - average travelling speed being about 30 km per hour - and that's on the good roads near Hanoi.

Our first call was Catba Island, a large limestone island at the mouth of the Red River, about 100km from Hanoi. The best trip from Haiphong was superb - there are marshes and some mangroves on either side - lots of Marsh Harriers, Egrets and some Sandpipers. Catba Town itself is a Vietnamese tourist spot and popular honeymoon destination (karaoke has reached here too). We hired the local People's Committee van and took a day-trip to the reserve. Most of the vegetation in the central part of the island is secondary, apparently because the Americans' bombs burned out most of the primary forest. We visited a cave where the villagers had lived for months to protect themselves from the bombs. The reserve itself is in a valley, surrounded by steep limestone scarps, one of which has to be crossed before you descend into the reserve and the primary forest core. Common birds here are Crimson Sunbird, Olive-backed Sunbird, Black Bulbul and Chinese Bulbul (Hainan race with the all black crown). After the leeches forced us to retrace our steps we walked along the entrance road -

many Stripe-throated Bulbuls plus a single Racket-tailed Treepie. Our hotel on Catba (US\$3 per night) faced a scrubby hillside, just like one might find in Hong Kong. Stripe-throated Bulbuls were common here but we also had White-throated Fantail.

We left Catba and did the standard tourist trip around Halong Bay - this was made memorable for me by the sound of Blue Rock Thrushes singing from every tiny island in an otherwise silent place.

After returning to Hanoi we then travelled north to Tam Dao, a former French hill station 80km away. Ben King & co had been there 6 weeks before. They probably had better weather than we did - the clouds stayed thick throughout the three days. The hill station was probably once a grand place, now it's a few buildings surrounded by a mass of ruins (it was blown up during the wars) gradually being encroached upon by the jungle. This is no Fraser's Hill luxury but the local restaurants can offer roast boar, fox, deer and Silver Pheasant. To get to Tam Dao you first need to buy insurance (!) from the authorities controlling the roadblock at the foot of the mountain - the premium will pay for transporting your corpse back to Hong Kong etc. It's a very official document and not too expensive (although a lot by Vietnamese standards).

Due to the cloud we spent long hours pouring over King and Round attempting to put names to calls - there are certainly lots of Barbets (I thought Black-browed but stand to be corrected). Other than that we did see quite a lot - mixed flocks of Black-naped Monarchs together with up to 3 Yuhina species (Black-chinned,



Striated and White-bellied), Golden Babblers, Grey-throated Minivets. We also had odd Golden Spectacled Warblers, Red-breasted Trogons and a number of migrating Grey Drongos. It was interesting to see lots of groups of Black-throated Laughingthrushes - noisy groups of them bonding together with loud crescendos in the bush - so different from the relatively shy and quiet birds in Hong Kong.

We did see a potential first for Vietnam - on two consecutive days a female Tristram's Bunting was feeding on the path, close enough to see in the fog.

Back in Hanoi again we visited the main tourists spots - the Ho Chi Minh mausoleum & museum was an

interesting place (not least because we discovered that Ho Chi Minh was imprisoned as an illegal immigrant in Hong Kong in the 1930s). While a squad of soldiers in white changed guard we boldly bashed the long grass around the mausoleum - Maarten flushed a buttonquail sp. Here too there were Asian Palm Swifts, Plaintive Cuckoos and possibly Grey-backed Shrike. We had trouble with Shrikes - outside the history museum we found a possible Burmese Shrike. On our final morning, in a park between the mausoleum and the lake the trees were full of birds - Rufous-bellied Woodpecker being the highlight but also including Red-breasted and Mugimaki Flycatchers plus Eastern-crowned Warblers. It was a good note to leave on.

## 11 接第6頁)

便可勝出的了,但是由於涉禽和鳴禽的情況都比預期好,不容過份樂觀。還有兩個小時,可以多找幾個容易的品種。我們再一次表現了跑步的紀律性,沿著鐵絲網一一趕過對手,也是當心樂事。到落馬洲去找紅喉鵯,可惜仍然沒有著落;再到洲頭,也沒有小鵝鵝和白腹山鵝。又到河上鄉,幾經辛苦,回程時才碰上一隻。除此之外,還在一個魚塘上找到一隻紅頸鵲,別的隊伍從

另一面走過來,是看不到的。離開時,一隻白腹山鵝飛臨頭上——165了,時間是下午五時三十分。第四次到洲頭,小鵝鵝到底飛出來見面了。抵達終點站,傳來鷹鵝的叫聲,一清二楚的。多謝多謝!奪標的紀錄是167種;隊長是Paul Leader;隊員是Dave Diskin、Ian Tyzzer和我。



## 鳥類報告 (1994年1月至5月)

紫背葦鶯：5月7日西貢榕樹澳一隻 (MLC)，5月23日鹿頸一隻 (SS)。

白喉斑秧雞：九龍半島酒店一隻 (per DSM)，5月5日晚上榕樹澳聽到一隻，又5月15日晚上船灣聽到一隻 (RWL)。

秧雞：4月中下旬天水圍有兩隻 (GW 等人)。

紅胸日鷄：4月中天水圍一隻 (GW 等人)。

劍鴛：1月下旬至2月米埔浮橋經常有一隻 (PL 等人)。

長咀鴛：自2月20日錦田有一隻 (PA 等人)，經委員會審核，將是本港首次紀錄，已由 J. Holmes 拍下照片。

紅胸鴛：5月6日米埔浮橋有一隻雌鳥 (PL)。

匙嘴鵲：3月下旬到4月上旬有不超过兩隻。

灰新秧鵲：4月26至27日米埔一隻 (RWL 等人)，是本港第三次紀錄。

長尾海鷗：4月13日大鵬灣有一隻成鳥 (GJC)，另4月16日有兩隻 (MSW)。

魚鷗：2月8日米埔一隻，之後2月底3月頭經常有發現，最多是3月8日的五隻 (PL)，其中兩隻是極上夏天羽色的成鳥。

海鷗：2月底有不多於三隻，穿上首次渡冬的羽毛，其一具有北美亞種 (*brachyrhynchus*) 的特徵，一般稱牠為 Mew Gull，經委員會審查後可能成為歐亞洲首次紀錄。

灰翅鷗：1月29日米埔一隻首次渡冬的幼鳥 (PL)。

淡灰鷗：2月21日米埔一隻第二年渡冬的幼鳥 (PL)。

海雀：1月29日大鵬灣一隻 (ISRE 等人)。

紅翅綠鵲：4月28日東平洲有一隻雌鳥 (MH, JAH 等人)。

棕腹杜鵑：4月15日大埔澤聽到及見到一隻 (PDR 等人)，經委員會審核，將是本港第二次紀錄。

藍喉蜂虎：6月石澳郊野公園有一隻 (DRB)。

## 米埔新浮橋觀鳥亭

新浮橋的大概路線經已繪出，如下圖所示，新觀鳥亭的位置約在目前的一座以南一百七十米處，那裏是另一個紅樹林岬角的尖端。視野寬闊，向南可遠望紅樹林的外圍，直至尖鼻咀；北面可回望原有觀鳥亭前的地方。

目前建議的新浮橋及觀鳥亭會有下面的特點：

- (一) 新橋主要屬固定式，不浮動，長約150米，無扶手，和19號塘的差不多，不過會略窄；
- (二) 最外的一段長約50米，建於塑膠鼓上，浮動式，和現有的一樣，旁邊圍上竹欄；
- (三) 新觀鳥亭也和現有的一座相同，有繫泊裝置和三合土固定物；
- (四) 觀鳥亭呈V字形，兩翼面向不同方向，以適應早上和下午不同的日照方向；
- (五) 座位平均分為北、中、南三部分，共可容納三十名觀鳥者，人多時，可在後面靠牆加裝座位；
- (六) 窗前的台架可穩妥放置單筒望遠鏡和長鏡頭，免除使用三腳架的麻煩和鏡頭伸出窗外；
- (七) 後牆的下面有通風口；
- (八) 建築時盡可能採用可循環或耐用材料。

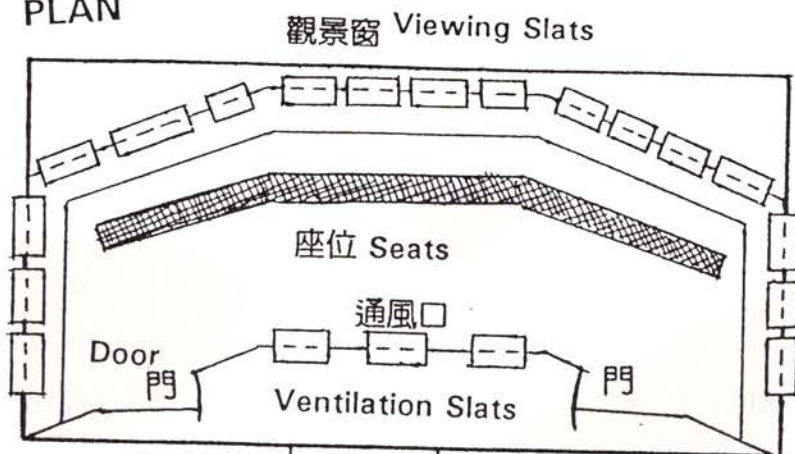
目前的準備工作是清除工程範圍內的紅樹林，志願人士請聯絡米埔的Lew Young。下一步則是訂購部分建築材料(例如觀鳥亭的主體材料)，完成最後設計和招標建造觀鳥亭、浮躉與及各浮動部分。會員如有任何意見或建議，請聯絡M. Chalmers。



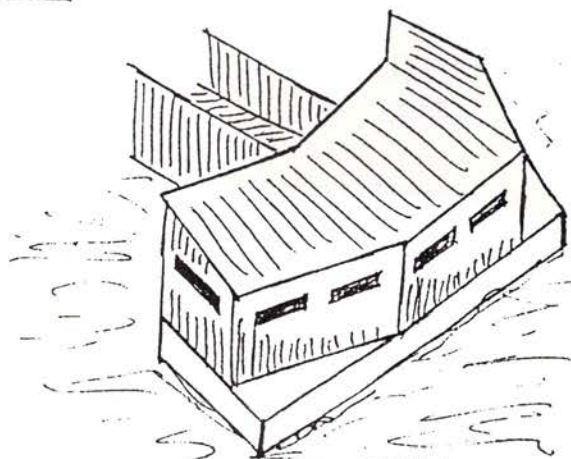


# 新浮橋觀鳥亭草圖 PROPOSED PLANS OF NEW BOARDWALK HIDE

平面圖  
PLAN



外觀圖  
PERSPECTIVE  
VIEW



## 觀 鳥 活 動

請於活動舉行日期前數天,聯絡有關領隊,確定出席,否則活動如有任何更改,恕無法通知

| 日期            | 領 隊                | 地 點                        | 時間         |
|---------------|--------------------|----------------------------|------------|
| 9月4日<br>星期日   | 張浩輝<br>Andrew Yong | 米埔*  <br>雙語                | 0900--1500 |
| 9月17日<br>星期六  | Keith Wilson       | 沖擊鹿頸<br>穿水靴/短褲             | 0730       |
| 9月25日<br>星期日  | 林超英<br>John Burton | 尖鼻咀  <br>雙語                | 0900--1500 |
| 10月8日<br>星期六  | John Holmes        | 大埔滘<br>停車場集合               | 0730       |
| 10月16日<br>星期日 | John Edge          | 大浪灣<br>中文大學對出馬料水<br>公眾碼頭集合 | 0815       |
| 10月29日<br>星期六 | Peter Stevens      | 坪洋<br>坪洋村垃圾站旁集合            | 0730       |

領隊如無法出席,請找人代替。

\* 按漁農處發出米埔通行証的要求,每次進入米埔的人數最高限額為50,日後本會將嚴守此項規定。有意參加是項活動的會員請預先通知領隊,以免屆時因人滿而被拒。使用旅遊巴士服務的會員由於已寄回表格,無需另行通知。

|| 有旅遊巴士於集合時間前一小時在九龍塘九廣鐵路火車站前接載會員;並於活動後送返該處。有意使用該項服務的會員,請填妥通訊後的表格,連同支票寄回。  
請攜帶飲料及簡便午餐。



如有需要，請填妥下開表格交回。書寫支票時，請用英文。

米埔觀鳥活動： 1994年9月4日

我想預訂旅遊巴士座位\_\_\_\_\_個 (普通會員40元，客人60元，學生會員20元)

附上支票\_\_\_\_\_元 (抬頭: **Hong Kong Bird Watching Society**)

姓名: \_\_\_\_\_ (英文: \_\_\_\_\_)

電話: \_\_\_\_\_

請於1994年8月20日前寄回: 九龍 彌敦道134號 天文台 林超英收

尖鼻咀觀鳥活動： 1994年9月25日

我想預訂旅遊巴士座位\_\_\_\_\_個 (普通會員40元，非會員60元，學生會員20元)

附上支票\_\_\_\_\_元 (抬頭: **Hong Kong Bird Watching Society**)

姓名: \_\_\_\_\_ (英文: \_\_\_\_\_)

電話: \_\_\_\_\_

請於1994年9月15日前寄回: 九龍 彌敦道134號 天文台 林超英收

### 「香港及華南鳥類」

尹麗、費嘉倫、林超英合著

平裝版：港幣二百一十四元

精裝版：港幣二百九十元

各界期待已久，籌備多時，經重新編纂的「香港及華南鳥類」最新版，終於面世了！自然基金誠意邀請閣下參與這本書的出版紀念儀式，與作者聚首一堂。「香港及華南鳥類」以中英文版編印，備有平裝及精裝版本以供選擇。閣下不妨親身參與這次聚會，既可藉此與各作者一聚，更可得他們在書中簽名留念。是次活動收益，將撥歸自然基金，而其中收取之附加小費，將直接撥作管理米埔自然保護區之用。請把訂購表格，於一九九四年七月一日（星期五）前傳真與世界自然（香港）基金會，訂購費用則於取得書本時支付。

一九九四年七月四日下午五時三十分

世界自然（香港）基金會之中環辦事處

送交：世界自然（香港）基金會，貿易部（傳真：\_\_\_\_\_）

活動：「香港及華南鳥類」作者即席場簽名留念儀式

時間：一九九四年七月四日下午五時三十分

地點：世界自然（香港）基金會之中環辦事處

我將出席「香港及華南鳥類」一書之作者即席簽名留念儀式，並訂購「香港及華南鳥類」如下：

平裝：港幣二百一十四元 x \_\_\_\_\_ 本， 合港幣 \_\_\_\_\_ 元

精裝：港幣二百九十元 x \_\_\_\_\_ 本， 合港幣 \_\_\_\_\_ 元

取書日期：\_\_\_\_\_ 合計港幣 \_\_\_\_\_ 元

姓名：\_\_\_\_\_（先生／太太／女仕）

閣下是否基金會會員？ 是，會員號碼為\_\_\_\_\_ 否 [ ]

日間聯絡電話：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_

（請以英文填寫）

[ ] 本人將以支票付款 支票號碼：\_\_\_\_\_

[ ] 本人將以信用咭付賬 ( ) 美國運通 ( ) 大來信用証 ( ) VISA ( ) MASTERCARD

信用咭號碼：\_\_\_\_\_ 有效日期：\_\_\_\_\_

持咭者姓名及簽署：\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_